

## Trâmites necessários para quando mudar da Cidade de Seki para outra Cidade.

関市外へ転出する際の届け出



Este é o Guia de Mudança de Seki. Dependendo da idade e situação dos familiares, será necessário fazer vários trâmites. Vá à todos os setores necessários e verifique se deu baixa em tudo.

◇Aqueles que recebem em casa o jornal em português, "Informações de Seki", favor comunicar também ao Setor de Relações Públicas para fazer o cancelamento.

◇Não esquecer de fazer os trâmites também na localidade do novo endereço(dentro de 14 dias após a mudança).

転出時の手続きについてのガイドです。家族の年齢や状況によって、必要な手続きが異なりますので、すべての項目を確認してください。該当する項目については、それぞれの担当課へ行き、手続きしてください。

ポルトガル語の情報誌「INFORMAÇÕES DE SEKI」を送っていた方は、も送付停止の連絡をしてください。

新住所地での手続きもお忘れなく。(転入届けは14日以内に)

### **Prefeitura de Seki**

Horário de funcionamento: 8:30 ~ 17:15

Folga aos sábados, domingos e feriados e 29/dez à 3/jan

End.: 〒 501- 3894

Gifu-ken Seki-shi Wakakusa doori, 3-1

Tel.: (0575) 22- 3131

HP: <http://www.city.seki.gifu.jp/>

### **Consultora em Português:**

Prefeitura de Seki, Depto. de Relações pública, 3. andar

Tel.: 23-6806

### 関市役所

窓口の開いている時間: 8:30~17:15

(土・日・祝日 12/29~1/3は休日です)

〒501-3894

岐阜県関市若草通3丁目1番地

TEL(0575)22-3131(代表)

HP: <http://www.city.seki.gifu.jp/>

<ポルトガル語通訳>

市役所3階 広報課 TEL23-6806

<南庁舎1階> 1° Andar Ala Sul

15 ZEIMUKA 税務課

Setor de Imposto 23-8783

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Quem está em débito com os Impostos 市税(市県民税・固定資産税・軽自動車税)の 未納のある方	Consulta sobre o pagamento dos Impostos 市税の納付および相談	①Impost 納税 ②Carimbo 印鑑	
<input type="checkbox"/>	Proprietários de motocicletas (até 125cc) ou veículos especiais pequenos 原動機付自転車(125cc以下)または 小型特殊自動車をお持ちの方	Dar baixa no veículo 廃車手続き	①Carimbo 印鑑 ②Placa do veículo ナンバープレート ③外国人登録証など本人確認できるもの (④Imposto 納税)	
<input type="checkbox"/>	Proprietários de Imóveis (ou o Responsável pelo pagamento do Imposto) 市内に土地・家屋をお持ちの方 (納税管理人を定めるよう希望される方)	Esclarecimento sobre o pagamento do Imposto sobre Imóveis 固定資産税の納税管理人申告書の説明	Carimbo 印鑑(所有者と納税管理人のもの)  ※Entregaremos um formulário para declaração 申告書をお渡します	
<input type="checkbox"/>	Pais beneficiários do Auxílio-Infantil ou Responsáveis na Creche 児童手当受給者や保育園児の保護者の方	Comprovante de Pagamento do Imposto de Renda 課税所得証明書	①Carimbo 印鑑 ②Taxa (300 por cada folha) 手数料(各1通300円) ③外国人など本人確認できるもの	É Preciso dar entrada novamente no Auxílio-Infantil (児童手当の受給手続きに必要です)

16 KOSODATE SHIENKA 子育て支援課

Setor de Assistência Infantil 23-7733

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Beneficiário do Auxílio-Infantil 児童手当受給者の方	Cancelar o Auxílio-Infantil 児童手当消滅届	Carimbo 印鑑	Fazer novo requerimento (dentro de 15 dias) 新たに受給の手続きをしてください(15日以内)
<input type="checkbox"/>	Benef. do Auxílio para pais solteiros/ separados 児童扶養手当受給者の方	Cancelar Aux. pais solteiros/separados 児童扶養手当転出届	①Carimbo 印鑑 ②Carteira de Beneficiario 手当証書	※Para o Auxílio-Infantil é necessário o Comprovante de Pagamento do Imposto de Renda
<input type="checkbox"/>	Beneficiário do Auxílio-Infantil Especial 特別児童扶養手当受給者の方	Cancelar o Auxílio-Infantil Especial 特別児童扶養手当転出届	①Carimbo 印鑑 ②Carteira de Beneficiario 手当証書	※児童手当には、課税所得証明書が必要
<input type="checkbox"/>	Pais de crianças inscritas na creche 保育園児の保護者の方	Trancar matrícula na Creche 保育園退園手続き	Carimbo 印鑑	
<input type="checkbox"/>	Pais de crianças inscritas na Sala de Estudo 留守家庭児童教室入室児の保護者の方	Cancelar a inscrição na Sala de Estudo 留守家庭児童教室退室届	Carimbo 印鑑	

⑪ KOUREIFUKUSIKA 高齢福祉課

Setor de Assistência ao Idoso 23-7730

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Beneficiário da Assistência Médica ao Idoso 老人医療受給者証の交付を受けている方	Devolução do Cartão de Assit. Médica Emissão da Transferência 老人医療受給者証の返却 負担区分等証明書の交付	① Cartão de Assistência Médica 老人医療受給者証 ② Carimbo 印鑑	Levar o Comprovante de Recebimento do Auxílio(Transferência) FUTAN KUBUNTO SYOUMEISYO 関市発行の負担区分等証明書をお持ちください
<input type="checkbox"/>	Pessoas acima de 65 anos 65歳以上の方	Devolução do Cartão do Seguro de Assist. ao Idoso 介護保険被保険者証の返却	Cartão do Seguro de Assistência ao Idoso 介護保険被保険者証	
<input type="checkbox"/>	Quem recebeu permissão para a Assistência Domiciliar 介護認定を受けている方	Devolução do Cartão de Beneficiário Emissão da Transferência 介護保険被保険者証の返却 受給資格証明書の交付	Cartão do Seguro de Assistência ao Idoso 介護保険被保険者証	Levar a Transferência expedida pela Cidade de Seki 関市発行の受給資格証明書をお持ちください

⑩ FUKUSHISEISAKUKA 福祉政策課

Setor de Assistência Social 23-7735

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Beneficiário do Auxílio de Assistência Médica 福祉医療受給者証をお持ちの方	Devolução de cada Cartão de Beneficiário 各受給者証の返却	Cartão de Assistência Médica 各福祉医療受給者証	Procure o Guichê na Prefeitura da nova Localidade 新住所地の窓口へおたずねください
<input type="checkbox"/>	Portadores da Carteira de Deficiente Físico/Mental 身障・療育・精神手帳をお持ちの方	新住所地の窓口で申請		
<input type="checkbox"/>	Qem recebe auxílio financeiro do Governo 障害福祉サービスを利用している方	Devolução do Cartão de Beneficiário 受給者証の返却	Cartão de Beneficiário 受給者証	

<北庁舎2階> 2° Andar Ala Norte

25 SUIDOUKA 水道課

Setor de Água 23-7707

26 GESUIDOUKA 下水道課

Setor de Esgoto 23-7708

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Quem for desligar a Água 水道を休止される方	Desligar a Água 水道休止届	Carimbo 印鑑	
<input type="checkbox"/>	Usuário da Rede de Esgoto・Rede de Drenagem Agrária 下水道・農業集落排水のみを使用されている方	Cancelar o Esgoto・A Drenagem Agrária 下水道・農業集落排水休止届	Carimbo 印鑑	
<input type="checkbox"/>	Quem usa água de poço 井戸水を使用されている方	Mudança no número de usuário 人数変更届	Carimbo 印鑑	

<北庁舎5階> 5° andar Ala Norte

51 KANZAIKA 管財課

Setor da Propriedade Municipal 23-8121

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Moradores da Residência Municipal 市営住宅入居世帯の方	Comunicado de mudança do morador conjunto 市営住宅同居人異動届	①Carimbo 印鑑 ②Comprovante da nova Residência do morador que saiu 異動後の世帯の住民票	

<公立小・中学校>

Escolas do Ensino Fundamental

Checar チェック	Solicitante 対象者	Guichê 窓口	Solicitação 内容	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Quem tem filhos em idade escolar 公立小・中学校へ通う児童生徒が世帯にいる方	Escolas do Ensino Fundamental 公立小・中学校	①Pedir na escola que frequentava Transferência Escolar, Lista de Livros ②Pedido de Cancelamento, entregar na Escola que frequentou ①在学証明書と教科書給与証明書の交付を受けてください ②就学の取消願いを学校へ提出して下さい	Ao registrar-se na nova cidade requerer a nova matrícula junto à Secretaria de Educação 転入手続き後、教育委員会へ届出をして下さい

<北庁舎1階> 1º Andar Ala Norte

⑪ SHIMINKA 市民課 住民係

Setor do Cidadão 23-7700

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Quem vai mudar de Seki 転出される方	Não precisa avisar nesta seção 届出は不要です		Comunicado de mudança 転入手続き
<input type="checkbox"/>	Quem registrou o carimbo 印鑑登録されている方	Cancelamento do Registro do Carimbo (será cancela à partir do dia da saída) 印鑑登録証の返却 転出(予定)日をもって廃止されます	Carteira do carimbo 印鑑登録証	Se necessitar, registrar novamente no novo endereço 必要な方は新たに印鑑登録の手続きをしてください

⑫ KOKUHONENKINKA 国保年金課 国保係 年金係

Setor do Seguro de Saúde 23-7701 e Aposentadoria 23-6725

Checar チェック	Solicitante 対象者	Solicitação 内容	Necessário trazer 必要なもの	Trâmites no novo endereço 新住所地での手続き
<input type="checkbox"/>	Segurados do Seguro Nacional de Saúde 国民健康保険に加入している方	Cancelar ou Revisar o Seguro de Saúde (quando uma só pessoa sair) 保険証の返却、訂正(一部転出の方はその方だけ削除します)	Caderneta do Seguro de Saúde 国民健康保険証	Faça novamente a inscrição no Seguro de Saúde 新たに加算の手続きをしてください
<input type="checkbox"/>	Segurados do Sistema Nacional de Aposentadoria 国民年金加入者の方			※Na Prefeitura de Seki nao precisa fazer nada, mas comunique a mudança no novo endereço. ※関市での手続きはありませんが、新住所地で住所変更の手続きをしてください

広報課に